

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 6:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chodźcie, zawróćmy do JHWH! Tak, On nas rozszarpał, ale nas też uleczy, zranił, ale nas opatrzy!* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chodźcie, zawróćmy do PANA! Tak, On nas rozszarpał, ale też uleczy, zranił nas, ale nas też opatrzy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Chodźcie i zawróćmy do JAHWE, bo on <i>nas</i> poszarpał i on nas uzdrowi; uderzył, a opatrzy nasze <i>rany</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W utrapieniu swoim rano mię szukać będą, mówiąc: Pójdźcie, a nawróćmy się do Pana; bo on porwał, a uzdrowi nas; uderzył, i zawiąże rany nasze;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W utrapieniu swym rano wstaną do mnie, mówiąc: Pójdźcie a nawróćmy się do JAHWE,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	”Chodźcie, powróćmy do Pana! On nas zranił i On też uleczy, On to na pobił, On ranę przewiąże.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Chodźcie, zawróćmy do Pana! On nas rozszarpał, On nas też uleczy, zranił i opatrzy nasze rany!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chodźcie, powróćmy do Pana! On nas rozszarpał – On też uleczy, uderzył – ale opatrzy nasze rany.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Chodźcie, nawróćmy się do PANA! Bo On nas zranił i On nas uleczy, On uderzył i On opatrzy nam rany.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pójdźcie! Nawróćmy się do Jahwe! Albowiem On zranił - On też nas uleczy; On uderzył i On opatrzy nam rany;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Підемо і повернемося до нашого Господа Бога, бо Він пограбив і нас вилікує, побє і обвине нас.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Chodźcie, wróćmy do WIEKUISTEGO; bo On rozszarpał i On nas też uleczy; On zranił i On opatrzy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Przyjdźcie i wróćmy do JAHWE, bo to on rozszarpał, ale nas uzdrowi. Zadawał razy, ale nas opatrzy.

¹⁾ <x>50 32:36</x>; <x>220 5:17-18</x>; <x>290 30:26</x>